

In Nativitate Domini Nostri Jesu Christi Canticum

Weihnachtskonzert • H 421

Marc-Antoine Charpentier

1643–1704

HISTORICUS

Troisième Dessus

Basse continue

Musical score for Troisième Dessus and Basse continue, measures 1-4. The Troisième Dessus part is in treble clef with a key signature of two flats. The Basse continue part is in bass clef. The music consists of chords and melodic lines.

Musical score for Troisième Dessus and Basse continue, measures 5-7. The Troisième Dessus part has lyrics: Fri - gi-dae no - ctis um - bra to - tum or - bem te - ge - bat, Nächt - li-che Schat-ten deck - ten kalt und fros - tig die Er - de,.

Musical score for Troisième Dessus and Basse continue, measures 8-11. The Troisième Dessus part has lyrics: cu - ris, et pres - sos cu - ris ho - mi - nes so tu - bat. Sor - gen, be - drückt von Sor - gen la - gen rings - um e - fem Schlaf.

CHORUS PASTORUM

Musical score for Chorus Pastorum, measures 12-15. The score is for three voices: 1^{er} Dessus, 2^d Dessus, and 3^e Dessus. The lyrics are: Pa - sto - res a - vi - gi - la - bant, vi - gi - la - bant Je - doch die Fi - hiel - ten Wa - che, hiel - ten Wa - che. Pa - sto - res au - tem Ju - dae - ae vi - gi - la - bant su - Je - doch die Hir - ten Ju - dä - as hiel - ten Wa - che ü - Pa - sto - res au - tem Ju - dae - ae vi - gi - la - bant su - per Je - doch die Hir - ten Ju - dä - as hiel - ten Wa - che ü - ber.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 11 min.

© 2004 by Carus-Verlag Stuttgart – CV 21.002/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber und Generalbassaussetzung:

Günther Massenkeil

Deutsche Nachdichtung:

Heidi Kirmße

15

su - - per gre - gem su - - um. Et ec - ce An - ge - lus Do - mi -
 ü - - ber ih - re Her - den. Und sieh, der En - gel des Her - ren

- per gre - gem su - - um. Et ec - ce An - ge - lus Do - mi -
 - ber ih - re Her - den. Und sieh, der En - gel des Her - ren

gre - gem su - - um. Et ec - ce An - ge - lus Do - mi -
 ih - re Her - den. Und sieh, der En - gel des Her - ren

7 6 7 6 5 3 5 3 6 45

18

ni ste - tit jux - ta e - os, et cla - ri - tas De - i - fu - u - it
 tritt nah he - ran zu ih - nen, die Klar - heit des Herrn u - rie - ten sich

ni ste - tit jux - ta e - os, et cla - ri - tas De - i - fu - u - it
 tritt nah he - ran zu ih - nen, die Klar - heit des Herrn u - rie - ten sich

ni ste - tit jux - ta e - os, et cla - ri - tas De - i - fu - u - it
 tritt nah he - ran zu ih - nen, die Klar - heit des Herrn u - rie - ten sich

6 4 6 4 6 4 5 6 6 6 6

21

il - los. Et it e - is An - - ge - lus:
 sehr. - Er ber spricht zu ih - - - nen so:

il - los - t a - it e - - is An - ge - lus:
 sehr. - er a - ber spricht zu ih - nen so:

it, et a - it e - is An - - ge - lus:
 - ber, er a - ber spricht zu ih - - - nen so:

6 9 8 7 5 3 # 7 6 # 4 6 3 # 4

Suivez après une petite pause au Récit de l'Ange
 Nach einer kurzen Pause schließt sich der Gesang des Engels an

ANGELUS

24 1^{er} Dessus

No - li - te ti - me - re, pa - sto-res,
 Lasst ab, euch zu fürch-ten, ihr Hir-ten,

7 7 5 6
3 4

no - li - te ti - me - re, pa - sto-res, no - li - te
 lasst ab, euch zu fürch-ten, ihr Hir-ten, lasst ab,

6 6 4 3 5 6
5 3 #4

li - te, no - li - te ti - me - re, fürch-ten, lasst ab, euch zu fürch-ten,
 fürch-ten, lasst ab, euch zu

6 6

me - re, pa - sto - re fürch-ten, ihr Hir - re
 no - li - te, no - li - te, no - lasst ab, euch zu fürch-ten, lasst

7 7 7

pa - sto-res, no - li - te, no - li - te, no - li - te ti - me - re, pa -
 en, ihr Hir-ten, lasst ab, euch zu fürch-ten, lasst ab, euch zu fürch-ten, ihr

5 6 #6 6 6 6
3 4

44

sto-res, no - li - te, no - li - te ti - me - re, pa - sto - res, no -
 Hir-ten, lasst ab nun, lasst ab, euch zu fürch-ten, ihr Hir - ten, lasst

48

li - te ti - me - re, no - li - te ti - me - re, pa - sto - res.
 ab, euch zu fürch-ten, lasst ab, euch zu fürch-ten, ihr Hir - ten!

53

Ec - ce e - nim an - nun - ti - o vo - di quod e - rit, quod
 Sie - he da, ich ver - kün - di - ge euch euch die jeg - li - chem

57

e - rit o - mni po - pu - l - qui - a na - tus est vo - bis
 Volk - wi - der - fah - ren Und so wis - set denn: Euch ist

62

va - tor ve - ster Chri - stus Do - mi - nus in ci - vi - ta - te Da -
 i - land ge - bo - ren, Chri - stus, der Herr, in der Stadt Da -

vid. vid. Et hoc e - rit si - gnum vo - bis: In - ve - ni -
 Und zum Zei - chen ha - bet die - ses: Ihr wer - det

e - tis in - fan - tem pan - nis in - vo - lu - tum et re - cli - na - tum in prae - se - pi - o.
 fin - den das Kind in Win - del - tuch ge - wi - ckelt, lie - gend auf Stro - h - in ei - ner Krip - pe im Stall.

Sur - gi - te, sur - gi - te, te, fe - sti -
 Auf! So er - hebt euch nur - let, säumt nicht

na - te, pro - pe - ra - te, - te, i - te, i - te, i - te,
 län - ger, auf und ei - let - let, ei - let, ei - let, eilt und

th - le - hem, et ad - o - ra - te, et ad - o - ra - te, et ad - o -
 Beth - le - hem, um an - zu - be - ten, um an - zu - be - ten, um an - zu -

ra - - - - te il - lum, et ad - o - ra - te il - lum.
 be - - - - ten das Kind, um an - zu - be - ten das Kind!

#4 6 6 6 6 6 6 5 5 6 5 4 3 6 5 4 3

CHORUS PASTORUM
 Très léger et gai

2^d Dessus
 Sur - ga - mus, pro - pe - re - mus, fe - sti - ne - mus, fe - sti - ne - mus, e - a - mus us - que Be - th - hem,
 So wolln wir uns er - he - ben, nicht mehr säu - men, nicht mehr säu - men und ei - lig ziehn nach P - hem,

3^e Dessus
 Sur - ga - mus, pro - pe - re - mus, fe - sti - ne - mus, e - a - mus
 So wolln wir uns er - he - ben, nicht mehr säu - men und ei - lig

5 6 7 6 6 5 4 3

et vi - de - a - mus hoc ver - bum, quod fa - ctus est in - nus o - sten - dit no -
 zu sehn, ob wahr je - ne Wor - te des E - r - ch ihm uns kund - ge - tan

et vi - de - a - mus hoc ver - bum, quod fa - ctus est in - nus o - sten - dit
 zu sehn, ob wahr je - ne Wor - te des E - r - ch ihm uns kund - ge - tan

45 8 47 5 6 47 6 4

1^{er} Dessus
 Sur - ga - mus, pro - pe - re - mus, fe - sti - ne - mus, fe - sti - ne - mus, e - a - mus
 wir uns er - he - ben, nicht mehr säu - men, nicht mehr säu - men und ei - lig

2^d D
 Sur - ga - mus, fe - sti - ne - mus, fe - sti - ne - mus, e - a - mus
 So wolln wir uns er - he - ben, nicht mehr säu - men und ei - lig

1^{is.}
 hat.

5 4 3 6 7 6 5 6 7 6 7

us - que Beth - le - hem, et vi - de - a - mus hoc ver - bum, quod fa - ctum
 ziehn nach Beth - le - hem, zu sehn, ob wahr je - ne Wor - te des En - gels,

et vi - de - a - mus, vi - de - a - mus hoc ver - bum, quod fa - ctum
 nach Beth - le - hem, zu sehn, ob wahr je - ne Wor - te des En - gels,

us - que Beth - le - hem, et vi - de - a - mus hoc ver - bum, quod fa - ctum
 ziehn nach Beth - le - hem, zu sehn, ob wahr je - ne Wor - te des En - gels,

6 5 3
5 4 2

7

est, quod Do - mi - nus o - sten - dit no - hat. sur -
 die der Herr durch ihn uns kund - ge - tan - So

est, quod Do - mi - nus o - sten - dit Sur -
 die der Herr durch ihn uns kund - ge - .at. So

est, quod Do - mi - nus o - sten - dit no - bis. hat.

8 47 6 5 4 3

ga - mus, pro ne - mus, e - a - mus us - que
 wolln wir uns säu - men und ei - lig ziehn nach

fe - sti - ne - mus, e - a - mus us - que
 , nicht mehr säu - men und ei - lig ziehn nach

ga - mus, pro - pe - re - mus, fe - sti - ne - mus, e -
 wolln wir uns er - he - ben, nicht mehr säu - men, wir

5 6

Beth-le-hem, e - a - mus, e - a - - mus.
 Beth-le-hem, wir ei - len, wir ei - - - len.

Beth-le-hem, e - a - mus, e - a - - mus, e - a - - mus.
 Beth-le-hem, wir ei - len, wir ei - - - len, wir ei - - - len.

a - mus, e - a - mus, e - a - - mus, e - a - mus.
 ei - len, wir ei - len, wir ei - - - len, ja ei - len.

6 8 7 5 3 8 7 4 3

Faites en cet endroit un grand *rité*
 Hierauf folgt ein *rité*

HISTORICUS

3^e Dessus

E - un - tes au - tem pa - sto - res per - ve - ne - runt ad lo - cum
 Und als die ei - len - den Hir - ten an - ge - kom - men am Or - te

#6

- rat, et in - tran - tes do - mum in - s eph, et in - fan - tem pannis in - vo -
 - ren, tra - ten sie ins Haus und s o - seph, und in Win - deln ein - ge - hüllt das

6 4

1^{er} Dessus

2^d Dessus

CHORUS PASTORUM

Et pro - ci - den - tes, pro - ci -
 Sie fie - len nie - der, fie - len

Et pro - ci -
 Sie fie - len

- tum in prae - se - pi - o.
 der Krip - pe voll Heu und Stroh.

Et pro - ci -
 Sie fie - len

5 6 #4 6 7 #6 6 6

* Vermerk „l'une ou l'autre“: Bei solistischer Besetzung kann zwischen einem der beiden Töne gewählt werden.
 Note regarding “l'une ou l'autre”: For performances by soloists either one of these two tones may be played.

den - tes ad - o - ra - ve - runt e - um in cul - to, sed de - vo - to car - mi - ne, sed
 nie - der, an - be - tend es zu eh - ren in De - mut. Vol - ler Ehr - furcht knie - ten sie, vol -

den - tes ad - o - ra - ve - runt e - um in cul - to, in cul - to, sed de - vo - to car - mi -
 nie - der, an - be - tend es zu eh - ren in De - mut, in De - mut. Vol - ler Ehr - furcht knie - ten

den - tes ad - o - ra - ve - runt e - um in cul - to, in cul - to, sed de - vo - to car - mi -
 nie - der, an - be - tend es zu eh - ren in De - mut, in De - mut. Vol - ler Ehr - furcht knie - ten

7 6 7

de - vo - to car - mi - ne di - cen - tes,
 - ler Ehr - furcht knie - ten sie und spra - chen,

ne sie di - cen - tes,
 sie und spra - chen,

ne sie di - cen - tes,
 sie und spra - chen,

cu -

de - vo - to car - mi -
 ler Ehr - furcht knie - ten

7 6 #3 4 7 6

cul - to, sed de - vo -
 De - mut, vol - ler Eh

car - mi - ne di - cen - tes:
 knie - ten sie und spra - chen:

to car - mi - ne di - cen - tes:
 ir - furcht knie - ten sie und spra - chen:
 *

de - vo - to car - mi - ne di - cen - tes:
 ht, in Ehr - furcht knie - ten sie und spra - chen:

46 6 9 5 4 3
 #5

* Vermerk „l'une ou l'autre“ (see p. 12)

Suivez après un peu de silence à la Chanson des Pasteurs
Nach kurzer Pause folgt das Lied der Hirten

UNA EX CHORO

Gai

161 2^d Dessus (1. und 3. Str.), 1^{er} Dessus (2. Str.)

1. Sal - ve pu - el - lu - le, sal - ve pu - el - lu - le, o na - te par - vu - le,
 2. O sum - ma bo - ni - tas, ex - cel - sa De - i - tas, vi - lis hu - ma - ni - tas
 3. Vir - go pu - er - pe - ra, be - a - ta vis - ce - ra, De - i cum o - pe - ra,
 1. Sollst uns ge - grü - ßet sein, sollst uns ge - grü - ßet sein, Knäb - lein, so arm und klein,
 2. Machst uns die Her - zen weit: Höchs - te Glück - se - lig - keit, Gü - te und Mensch - lich - keit
 3. Jung - frau, von Gott er - korn, hast sei - nen Sohn ge - born uns, die in Sünd ver - lorn

6
#4

167

1. quam bo - nus es, o na - te par - vu - le, qua
 2. fit ho - di - e, vi - lis hu - ma - ni - tas
 3. dant Fi - li - um, De - i cum o - pe - ra, li - u
 1. der Gna - den voll, Knäb - lein, so arm und klein,
 2. wer - den nun wahr, Gü - te und Mensch - lich - keit
 3. für al - le Zeit, uns, die in Sünd ver

173

1. Sal - ve pu - el - lu - le sal - ve pu - el - lu - le, o na - te par - vu - le, quam bo - nus
 2. O sum - ma bo - ni - tas, ex - cel - sa De - i - tas, vi - lis hu - ma - ni - tas fit ho - di -
 3. Vir - go pu - er - pe - ra, be - a - ta vis - ce - ra, De - i cum o - pe - ra, dant Fi - li -
 1. Sollst uns ge - grü - ßet sein, sollst uns ge - grü - ßet sein, Knäb - lein, so arm und klein, der Gna - den
 2. Machst uns die Her - zen weit: Höchs - te Glück - se - lig - keit, Gü - te und Mensch - lich - keit wer - den nun
 3. Jung - frau, von Gott er - korn, hast sei - nen Sohn ge - born uns, die in Sünd ver - lorn für al - le

6
#4

1. es, o na - te par - vu - le, quam bo - nus es.
 2. e, vi - lis hu - ma - ni - tas fit ho - di - e.
 3. um, De - i cum o - pe - ra, dant Fi - li - um.
 1. voll, Knäb-lein, so arm und klein, der Gna-den voll.
 2. wahr, Gü - te und Mensch-lich-keit wer-den nun wahr.
 3. Zeit, uns, die in Sünd ver-lorn für al - le Zeit.

1. es, o na - te par - vu - le, quam bo - nus es.
 2. e, vi - lis hu - ma - ni - tas fit ho - di - e.
 3. um, De - i cum o - pe - ra, dant Fi - li - um.
 1. voll, Knäb-lein, so arm und klein, der Gna-den voll.
 2. wahr, Gü - te und Mensch-lich-keit wer-den nun wahr.
 3. Zeit, uns, die in Sünd ver-lorn für al - le Zeit.

1. es, o na - te par - vu - le, par - vu - le, quam bo - nus es.
 2. e, vi - lis hu - ma - ni - tas fit ho - di - e.
 3. um, De - i cum o - pe - ra, dant Fi - li - um.
 1. voll, Knäb-lein, so arm und klein, arm und klein, der Gna-den voll.
 2. wahr, Gü - te und Mensch-lich-keit, Mensch-lich-keit wer-den nun wahr.
 3. Zeit, uns, die in Sünd ver-lorn, Sünd ver-lorn für al - le Zeit.

187 2^d Dessus (1. und 3. Str.), 1^{er} Dessus (2. Str.)

1. Tu coe - lum de na - sce - ris, no - bis te ut
 2. Ae - ter - nus na ca - pi - tur, et re - i
 3. Gau - de flos vir - as ho - mi - num, fons la - vans
 1. Kamst aus dem dem Him - mel - reich, wur - dest uns
 2. Der uns ge sich E - wig - keit, wehrt der Ver -
 3. Jung - frau, m Sohn wird Ret - ter sein, wird uns von

194

1. ci - les, no - bis te ut mi - se - ris as - si - mi - les.
 2. ci - e, et re - i te - gi - tur sub spe - ci - e.
 3. vi - um, fons la - vans cri - mi - num, pro - lu - vi - um.
 1. n - ser Wohl, wur - dest uns Men - schen gleich für un - ser Wohl.
 2. im - mer - dar, wehrt der Ver - gäng - lich - keit auf im - mer - dar.
 3. E - wig - keit, wird uns von Schuld be - frein, in E - wig - keit.

1. Tu coe - lum de - se - ris, tu so - lo na - sce - ris, no - bis te ut mi - se - ris as - si - mi -
 2. Ae - ter - nus na - sci - tur, im - men - sus ca - pi - tur, et re - i te - gi - tur sub spe - ci -
 3. Gau - de flos vir - gi - num, gau - de spes ho - mi - num, fons la - vans cri - mi - num, pro - lu - vi -
 1. Kamst aus dem Him - mel - reich, kamst aus dem Him - mel - reich, wur - dest uns Men - schen gleich für un - ser
 2. Der uns ge - bo - ren heut, trägt in sich E - wig - keit, wehrt der Ver - gäng - lich - keit auf im - mer -
 3. Jung - frau, magst hoch dich freun, dein Sohn wird Ret - ter sein, wird uns von Schuld be - frein, in E - wig -

6 6 6 6 5 6 6 6
 #4 4 3 4 6 6

1. les, no - bis te ut mi - se - ris as - si - mi - les
 2. e, et re - i te - gi - tur sub spe - ci -
 3. um, fons la - vans cri - mi - num, pro - lu - vi -
 1. Wohl, wur - dest uns Men - schen gleich für un - se
 2. dar, wehrt der Ver - gäng - lich - keit auf im -
 3. keit, wird uns von Schuld be - frein, in E -

1. les, no - bis te ut mi - se - ris a
 2. e, et re - i te - gi - tur sub
 3. um, fons la - vans cri - mi - nur
 1. Wohl, wur - dest uns Men - schen gl
 2. dar, wehrt der Ver - gäng - lich -
 3. keit, wird uns von Schuld be - fra

Ritornelle

8 6 5 3 5 6 7 6
 6 5 4 3

um.
keit.
um.
keit.

7 #6 6 5 4 3

* Vermerk „l'une ou l'autre.“ (gilt entsprechend auch für Schlusstakt, obwohl dort kein Hinweis in der Quelle) / (also applies to the final bar, although there is no remark in the source)